

吳縣陸澹盦撰著
蛟川倪高風校訂

啼笑因緣彈詞

王西神



前集上冊

上海三一公司出版

嚴獨鶴先生序

今之談文學者。率別爲兩途。曰傳統文學。曰民衆文學。詩古文辭。傳統文學也。樂府戲曲小說彈詞以及近所流行之語體文。民衆文學也。二者判若涇渭。不可得兼。吾友澹盦獨兼能之。澹盦治桐城派古文。義理格律。卓有師承。每出所作。吾黨健者。胥爲斂手。是固傳統文學家之傑出者。顧澹盦少年。嘗以小說名當世。平居暇日。又好製樂府戲曲。以自娛遣。近頃則徇朱趙二藝人請。爲編啼笑因緣彈詞行世。歷時三載。都六十萬言。其致力之勤且久若是。是又能不鄙棄民衆文學者。左之右之。無不如志。澹盦殆真能集兩派文學而冶之一爐者矣。啼笑因緣說部。爲張恨水君名作。予爲刊之新聞報快活林者。澹盦斯作。與恨水之說部。異曲同。然澹盦以爲遣興之作。無問世意。今之印行。非其所願。澹盦殆終欲以古文辭

鳴耶。雖然。今何時。民衆文學。且駕韓柳司馬遷上之。我知百年而後。其能傳久遠而膾炙人口者。或不在澹盦之古文辭。而在此啼笑因緣彈詞。澹盦又奚爲重彼而輕此耶。書成之日。率爲序之。

民國二十四年七月嚴獨鶴序於新聞報館

周瘦鵑先生序

澹齋少與余同學。學桐城派古文。研攻甚勤。其後乃以小說家言。負盛名一時。近數年來。致力教育。稗官固不屑爲。詩古文辭。亦復罕見。最近以書抵余。乃云。前暇日。嘗戲爲啼笑因緣彈詞數十萬言。爲人持去。欲刊印行世。索余一言爲序。余甚惑之。啼笑因緣說部。爲張恨水君傑作。書中情事。固極纏綿悱惻之致。爲世人所欣賞。然古今名小說多矣。而澹齋獨編此書爲彈詞。窮年累月。未嘗厭勸。抑又何哉。旣而思之。則恍然悟。啼笑因緣寫樊家樹。拔鳳喜於風塵之中。使之嚮學。恩寵卵翼。靡以復加。而鳳喜卒負家樹。天壇裂券。讀者至爲切齒。澹齋少時。任俠好義。其行事有類是者。而人之負澹齋。則視鳳喜之負家樹爲尤甚。澹齋讀笑啼因緣。殆不能無感乎中。借人杯尊。澆我塊壘。製爲彈詞。其以此乎。至於此書之成。足

以風行一時。流傳後世。卓然爲彈詞界不朽之巨著。此則非澹齋之所蘄。余又奚必虛譽爲哉。

民國廿四年七月吳門周瘦鵠序於紫羅蘭室

孫玉聲先生序

彈詞雖小道。然非夙工詩歌不可。夙工詩歌者。能作彈詞矣。然又非深諳彈詞格調不可。所以作彈詞難。作彈詞而能使應絃合節則尤難。吳門陸澹盦君。文學家亦音律家也。惟其爲文學家。故能工詩歌。惟其爲音律家。故能諳彈詞之格調。於是出其緒餘。操管以作啼笑。因緣彈詞。由彈詞家朱耀祥趙稼秋二君播諸管絃。洋洋盈耳。而又能字字合拍。句句動聽。得柳敬亭之遺韻。若馬如飛之成功。第又增刪至十數次。歷時至三載餘。始獲將原書中所有精彩。一一采入。原書中所有疑點。一一剖析無遺。此書乃與原書並傳。一則爲說部之大觀。一則爲彈詞之傑構。筆墨之妙至此。譬諸作畫。以精本之白描山水而着色之。其間一邱一壑。一樹一石。無不出自天然。而一經渲染之餘。嵐光益見其明媚。石骨益顯其開張。幽蓊

處益覺其神韻之清新。精密處益臻其筆法之微妙。洵觀止矣。蔑以加矣。書成將梓。徵序於余。因書數語歸之。時在乙亥孟夏。薔薇滿院吐艷。出版後。正堪采以研露。盥手而雒誦之也。

民國念四年初夏海上漱石生孫玉聲稿於退醒廬

張春帆先生序

彈詞之道。與小說不同。小說可以排盪奔放。一瀉千里。若大海之波瀾壯闊。長江之無遠勿屆。而彈詞則貴在雍容含蓄。取書中緊張之處。散佈於各章各節。引起聽者熱烈歡迎之興趣。再解說書中之疑點。而加以滑稽穿插。在每回每節之中。各自結束。而總匯於大結束之一章。此彈詞之所以難於小說也。小說彈詞。各有體例。小說可以超出體例之外。而別開生面。彈詞則不能超出體例。僅能謀活躍於體例之中。此又彈詞與小說境地之不同也。吳縣陸澹齋先生。近著啼笑因緣彈詞。可謂能盡彈詞之能事者矣。蓋彈詞既囿於體例。不能不迎合聽者之心理。而又不可失去原書之神髓。致令聽者索然無味。今陸君能擷取其精華神髓。而揉碎之。俾散佈於全體之間。精神氣脈。無不貫通。手足腹心。無不融匯。是真彈詞。

啼笑因緣彈詞 張春帆先生序

之傑出者矣。又安可以不序。

民國二十四年六月漱六山房張春帆序於海上

顧明道先生序

彈詞一道。昔日固盛行于江南。家弦戶誦。堪補社會教育之不足。婦女子尤爲嗜讀而喜聽。紅樓繡闥之內。往往手執一卷。曼聲低誦。夜闌人靜。輒無倦意。其魔力殊大。感人不可謂不深矣。今者自電台播音而後。其趨勢更甚焉。惜乎彈唱者除固有舊本而外。絕鮮新穎佳作。豈今不如古邪。吾嘗疑之。陸君澹齋有感于是。乃取啼笑因緣小說而編成之。曾由彈詞家朱趙二君在電台播音。文妙詞雅。大得聽者歡迎。啼笑因緣本爲名小說家張恨水之得意傑作。澹齋不惜嘔心絞腦。編爲彈詞。播之弦索。精細絕倫。凡原著有未盡之處。均爲補明。天衣無縫。文情並茂。是誠能創造彈詞界之新奇蹟。不使古人專美于前矣。雖然。尙有憾焉。彈詞家之脚本每不易公開。吾人祇能聆之于收音機中。而不能一窺全豹。譬如山水名勝。

之地。雖經丹青妙手。繪上畫冊。供人臥遊。然終不及策杖親臨。與山靈馮夷一識真面之爲快也。故上海三一公司商之陸君。重爲校訂。始得刊行問世。以補缺憾。他日出版後。定能不脛而走。紙貴洛陽。與珍珠塔天雨花等先後輝映。傳之不朽矣。書來索序。率書數語。蓋陸君著作等身。久已馳譽于說林。其文章自有價值。識者咸能辨之。故不敢爲尋常之諛辭也。

乙亥初夏吳門顧明道謹序於心死室

范烟橋先生序

章回體小說。在近三十年中。可謂盛極一時矣。顧除少數取材新穎。着筆宛妙。有百讀不厭之勝者外。其餘作品。大都陳陳相因。無出色處。一覽無遺。絕少回味。甚至隨波逐流。時而揭黑幕以炫奇。時而許陰私以爲快。時而恣譚武俠。荒唐不合於理。時而曲宣哀情。詞藻不稱其事。凡此種種。俱成惡札。於是嫉妬者據以詬病。將呈滿損之象。泊張恨水先生啼笑因緣問世。而文壇突現異采。攝爲電影者有之。演爲京劇者有之。甚至街頭小唱。曲院清歌。亦多摭取其事。以爲資料。江浙之間。彈詞風行。士夫之尊。閨闈之別。不以爲嫌。况無線電播音。無遠弗屆。無微弗至者歟。顧啼笑因緣彈詞之所以獨見傳誦者。不僅其本事之膾炙人口。且作者陸澹齋先生。因屬斷輪老手。以雅俗共賞之詞。寫情文並茂之作。宜其相得益彰也。

茲以渴欲一讀其書者衆。慨然公諸同嗜。一破師弟授受之陋。則將駕馬如飛之珍珠塔而上之。可預必也。澹齋來書索序。余喜其能以是而使章回體小說重得一新估值。故不憚辭費而掄揚之。

民國二十四年夏日吳江范烟橋序於鷗夷室

徐卓呆先生序

自從無線電播音勃興以來，因著彈詞界舊材料已不能夠充分喚起聽衆的興味，於是把新小說改編爲彈詞本的，很多；不過其中往往犯着兩種毛病：一，編撰的人，僅能提筆撰稿，對於彈詞，太少實地研究，因此編成的東西，只能出版成一種讀物，不能真的給專門家拏到台上去唱。

本來唱句這樣東西，往往有兩種作用：第一，是遇到無書可說時，才來一段唱篇，調劑調劑聽衆的精神；第二，是遇到表什麼事情，或要簡單，或避重複，或須形容，便來一段唱篇，使聽衆不致生厭。唱片的使命，也不外乎如此。

所以對彈詞本身少研究的人，往往該有唱篇的地方，沒有；不應該有唱篇的地方，反而有了。甚至把一段說起來很有精神的情節，也一唱了之，弄到說的

人有法無處使。

這種唱篇，當然不中用；然而新彈詞中，這一類的，竟也佔着一部份。

二編撰的人，對於彈詞是內行；但他不肯用細工夫去編撰，來一種取巧的法子，每一句之下，必定要加了一句或幾句說白，然後唱下一句，意思才能連貫；假使沒有這說白，簡直上下兩句，連續不下。第一第二句之間，如此，第二句第三句之間，也是如此，至少每隔兩句，加一下說白，這樣編法，比了一段純粹的唱篇，不加說白，撰述人却是要容易到好幾倍。

不犯以上兩種毛病，每一段唱篇，都是純粹的唱句，唱起來，順口，聽起來，悅耳，語氣貫串，用典雅俗共賞的，當推我老友陸澹盦兄了。

他編的啼笑因緣彈詞，曾經在無線電話中聽過，不但加唱篇的地方，非常適當，而每一段的結構等等，都可以曉得他是內行，而且沒有一個字聽不懂，他這一本彈詞，在未出版以前，已經是婦孺皆知了，出版後的洛陽紙貴，一定可以預卜的。

廿四年七月一日徐卓呆序於江灣勞圖南窗下

鄭正秋先生序

彈詞長篇之作。以有清中葉爲最盛。如流傳頗廣之「筆生花」。「再生緣」。各有數十萬言。在百萬言以上者。以余所知。祇一鳳雙飛。此書今已絕版。余窮書賈之門。咸不知書名爲何物。遑論是書之內容乎。姑蘇爲文物之邦。又爲彈詞產生之地。數百年來。代有名作。最近則有同學吳門小說先進陸澹盦。取張恨水君啼笑因緣。改編彈詞。以細膩之文筆。寫新穎之事實。補隙漏。彌缺憾。歷時三載。始成五十萬言之巨帙。洋洋大觀。足奪筆生花再生緣之席。澹盦夙以古文小說名當世。余初不知其更能編彈詞也。語云。能者無所不能。其信然耶。書成。索序於予。爰書數語歸之。

民國廿四年四月鄭正秋序於明星影片公司導演室

鄭逸梅先生序

張恨水的啼笑因緣。真是一部了不得的大著作。家絃戶誦。連得婦孺們都知道。樊家樹沈鳳喜關秀姑等等的書中人物。這是多大的魔力啊。當其盛時。銀幕上放映啼笑因緣。舞台上搬演啼笑因緣。一切雜要。也紛紛的把啼笑因緣採爲資料。藉以號召一般觀衆。我友陸澹齋。特地編撰了一部六十萬言的彈詞。付梓行世。這種工作。確是很偉大。值得欽佩的。記得故文學家劉半農先生曾經說過。劇本和小說不同。小說是眼睛裏看進去的。文句累贅一點。看的人儘有從容思索的工夫。劇本的字句是耳朵裏聽進去的。若不求說者能順口。聽者能順耳。則其結果必糟。彈詞當然和劇本性質相同。那麼順口順耳。自屬唯一要件。澹齋深明此旨。所以遣詞命句。決沒有僻拗晦澀的毛病。并且不但動聽。更復耐看。雙方兼